

Journée d'étude

Le Trévoux à l'ère des humanités numériques et de l'IA : expérimentations et résultats préliminaires

Ludovic Moncla & Denis Vigier, et al.



LABEX
ASLAN
UNIVERSITÉ DE LYON



Fédération
Informatique
de Lyon



icar



Introduction

Projets et programmes de recherche

Années	Nom du Projet	Organisme Financier
2026 – 2027	DynET : Dynamique Évolutive du Trévoux	MSH-LSE
2026 – 2027	OLR-LLM : Segmentation de corpus lexicographiques numérisés à l'aide de LLMs : étude du Dictionnaire Universel François-Latin et de La Grande Encyclopédie	IXXI / MSH LSE
2026	TE2IA : Encodage en XML-TEI de gros volumes de données textuelles assistée par l'IA	LabEx ASLAN
2025 – 2026	ECoDA : Évolution des connaissances dans les dictionnaires anciens	Fédération Informatique de Lyon
2024 - 2025	Prépa-EMADIT : Travaux préparatoires en vue de l'étude métalexicographique et automatique du dictionnaire de Trévoux numérisé	APPI Université Lyon 2 & LabEx ASLAN

Recrutements

2026

Maritza Beatriz GARCÍA RODRÍGUEZ (Stagiaire M2 Humanités Numériques, Université Lumière Lyon 2) — Encodage en XML-TEI de gros volumes de données textuelles assistée par l'IA
Nicolas NEILA (Stagiaire L3 Sciences du langage, Université Lumière Lyon 2) — Identification automatique de domaines de connaissances et analyse de leur évolution
Aya RAHOUTI (Stagiaire M2, Ecole Centrale) — OCR et LLMs pour la segmentation de dictionnaires anciens

2025

Bin YANG (Stagiaire M2 Sciences du Langage IdL, Université Grenoble Alpes) — Construction automatique d'un graphe de connaissances géo-historiques à partir d'entrées encyclopédiques.
Tatiana LESNOVA (Stagiaire M2 Sciences du Langage, Université Lumière Lyon 2) — Encodage en XML-TEI pour le Dictionnaire Universel de Trévoux

Programme

9h-9h10	Introduction
9h10-9h40	Édition numérique du Trevoux 1743 : http://trevoux.huma-num.fr/DUFLT/dictionnaire/ Ludovic Moncla, Denis Vigier
9h40-10h10	IA pour la segmentation et l'OCR de dictionnaires anciens Aya Rahouti, Ludovic Moncla, Véronique Eglin
10h10-10h30	Pause café
10h30-11h	IA générative pour l'encodage de grands corpus lexicographiques en XML-TEI Maritza Beatriz García Rodríguez, Denis Vigier, Ludovic Moncla
11h-11h30	Vers une classification multi-labels en domaines de connaissances du Trevoux 1743 Nicolas Neila, Sabine Loudcher, Ludovic Moncla, Julien Velcin, Denis Vigier, Nicolas Gutherlé
11h30-12h	Modélisation et construction d'un graphe de connaissances géo-sémantiques Fabien Duchateau, Ludovic Moncla, Frédérique Laforest

Édition numérique du Trevoux 1743

Ludovic Moncla & Denis Vigier



Huma-Num^{IR*}



icar

Plan renumérisation avec la BnF

APPI Lyon 2 + BnF : re-numérisation de 12 volumes du DUFLT

Éditions	# tomes	Volumes renumérisés par la BnF	
1704	3		Qualité OK
1721	5	1, 2, 3, 5	Qualité OK
1732	5		Mauvaise qualité : à renumériser
1734 (Nancy)	5		Absente collection BnF
1738-1742 // 1740 (Nancy)	5		Qualité médiocre
1743	6	5	Qualité OK
1752	7 + 1 supplément	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	Qualité OK
1771	8		Qualité OK

Plan renumérisation avec la BnF

BnF Gallica

The screenshot displays the BnF Gallica website interface. The browser address bar shows 'gallica.bnf.fr'. The page title is 'Dictionnaire universel françois et latin contenant la signification et la définition tant des mots de l'une et de l'autre langue, avec leurs différents usages, que des termes propres de chaque état et de chaque profession ; la...'. The main content area features a large image of the book's title page, which reads: 'DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS ET LATIN, CONTENANT LA SIGNIFICATION ET LA DEFINITION Tant des Mots de l'une & de l'autre Langue, avec leurs différents usages ; que des Termes propres de chaque Etat & de chaque Profession : LA DESCRIPTION De toutes les Choses naturelles & artificielles ; leurs figures, leurs especes, leurs usages, & leurs propriétés : L'EXPLICATION De tout ce que renferment les Sciences & les Arts, soit Libéraux ou Mécaniques. AVEC DES REMARQUES D'ERUDITION ET DE CRITIQUE. Le tout tiré des plus excellents Auteurs'. The left sidebar contains a 'SYNTHÈSE' section with a 'EN SAVOIR PLUS' dropdown menu. Below this, the 'Titre' is repeated, followed by 'Éditeur : chez F. Delaune... (Imprimée à Trévoux et se vend à Paris)', 'Date d'édition : 1721', 'Contributeur : Ganeau, Étienne (1667-17347). Éditeur scientifique', 'Contributeur : Souciet, Étienne (1671-1744). Éditeur scientifique', 'Notice d'ensemble : http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb333477791', 'Type : monographie imprimée', 'Langue : français', 'Format : 5 vol. in-fol.', 'Format : Nombre total de vues : 1009', 'Droits : Consultable en ligne', 'Identifiant : ark:/12148/bpt6k19132430', 'Source : Bibliothèque nationale de France, département Littérature et art, X-533', 'Conservation numérique : Bibliothèque nationale de France', and 'Date de mise en ligne : 12/01/2025'. At the bottom of the sidebar is a 'A DÉCOUVRIR' section with a lock icon. The right sidebar contains a vertical toolbar with icons for sharing, downloading, and other functions. The bottom of the page shows a 'Page 19' indicator and navigation controls.

1721, vol 1. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k19132430>

Plan renumérisation avec la BnF

Dépôt Nakala

Tomes renumérisés
dans le cadre du
financement APPI
Lyon 2

The screenshot shows the Nakala website interface. At the top, there's a search bar with the text 'search in NAKALA...' and a 'Login' button. Below the search bar, the main content area displays the details of a collection titled 'Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux)'. The collection ID is '10.34847/nkl.74edtd6k' and it is marked as 'Public'. It was created on '3/22/25'. The description states: 'Version numérisée des éditions de 1721 (tomes 1 à 5), 1743 (tome 5) et 1752 (tomes 1 à 7) du Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux). Numérisation réalisée en 2024 par la BnF dans le cadre du projet Prépa-EMADIT (Travaux préparatoires en vue de l'étude métaléxicographique et automatique du dictionnaire de Trévoux numérisé) financé par l'APPI de l'Université Lumière Lyon ...'. There is a 'See more' link and a 'Show collection metadata' button. Below this, there's a table with columns for 'Filter by:', 'Data type', 'License', 'Created years', and 'Order by: Submission date (desc)'. The table lists three items: 'Édition 1721, tome 1, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux)', 'Édition 1721, tome 2, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux)', and 'Édition 1721, tome 3, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux)'. Each item has a thumbnail, a title, an author 'Denis Vigier', a deposit date '03/23/2025', and a status icon. At the bottom, there's a footer with links: 'About', 'Contact', 'List of nakalapress websites', 'API', 'OAI', and 'Legal notices'. It also mentions 'Trusted repository' and 'developed by the Research Infrastructure Huma-Num - 3.26.1'.

Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux)
ID : 10.34847/nkl.74edtd6k Public
Created on 3/22/25

Version numérisée des éditions de 1721 (tomes 1 à 5), 1743 (tome 5) et 1752 (tomes 1 à 7) du Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux).
Numérisation réalisée en 2024 par la BnF dans le cadre du projet Prépa-EMADIT (Travaux préparatoires en vue de l'étude métaléxicographique et automatique du dictionnaire de Trévoux numérisé) financé par l'APPI de l'Université Lumière Lyon ...

See more

Show collection metadata

Filter by:	Data type	License	Created years	Order by: Submission date (desc)
				Authors Deposit date T Status
				Édition 1721, tome 1, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux) Denis Vigier 03/23/2025
				Édition 1721, tome 2, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux) Denis Vigier 03/23/2025
				Édition 1721, tome 3, Dictionnaire Universel François & Latin (Dictionnaire de Trévoux) Denis Vigier 03/23/2025

About | Contact | List of nakalapress websites | API | OAI | Legal notices

Trusted repository developed by the Research Infrastructure Huma-Num - 3.26.1

<https://www.nakala.fr/collection/10.34847/nkl.74edtd6k>

Achat de l'édition digitale corrigée et structurée manuellement en XML de l'édition de 1743 (Turcan & al.)

Préparation du corpus

- documents XML livrés non valides
- transformation du schéma d'annotation

Intégration dans la plateforme Philologic (développée par ARTFL)

Année	Volumes	État du traitement	Disponibilité	Nombre d'entrées	Dernière mise à jour
1743	6 vol.	• Numérisation • Segmentation des entrées et paragraphes • OCR (corrigé manuellement) • Annotation des macro-domaines • Annotation automatique des macro-domaines (entrées sans marqueurs)	En ligne	84 374	9 mars 2026

Plateforme de consultation Philologic

Not Secure — trevoux.huma-num.fr

Édition Numérique Du Dictionnaire Universel François & Latin, Vulgairement Appelé Dictionnaire De Trévoux under PhiloLogic - A Text Analysis Platform

[GO TO HOME PAGE](#)[DOCUMENTATION](#)[USER GUIDE](#)

ÉDITION NUMÉRIQUE DU DICTIONNAIRE UNIVERSEL FRANÇOIS & LATIN, VULGAIREMENT APPELÉ DICTIONNAIRE DE TRÉVOUX

CONCORDANCE

KEYWORD IN CONTEXT

AGGREGATION

COLLOCATION

Search Terms ?

Search

Entry

ABAEUZ

Clear

Show search options

BROWSE COLLECTION

BROWSE BY EDITION

1743

BROWSE BY VOLUME

VOLUME 1 (A - Chasnah-Agasi)

VOLUME 2 (Cheance - Ezteri)

VOLUME 3 (F - Kzel-Bache)

VOLUME 4 (L - Pazzi)

VOLUME 5 (Pé Pour Pierre - Székéli)

VOLUME 6 (T - Zytomiers)

BROWSE BY LETTER

A	B	C	D
E	F	G	H
I	J	K	L
M	N	O	P
Q	R	S	T
U	V	W	X
Y	Z		

Powered by

Hosted by

PhiloLOGIC

Huma-Num™